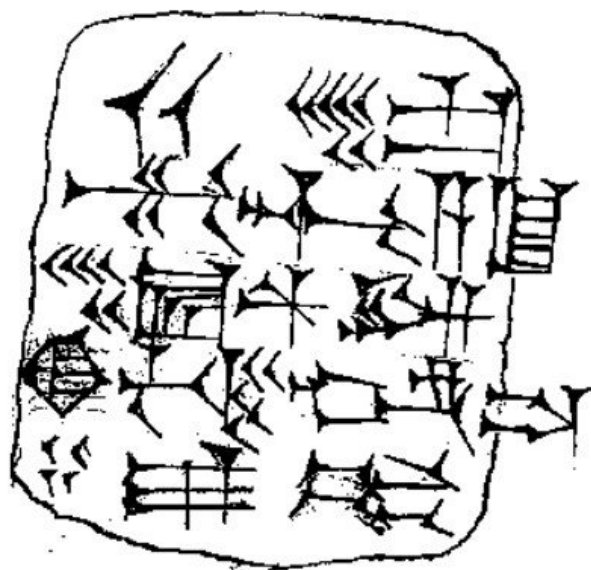


Obv.

1.

5.



Rev.



obv.

- 1- 20 še gur
mu bala-a še₃
še-gan₂ ^diškur(^dIM)
ki nam-mah₂-ta
5- ʾza¹-ri₂-qum

Rev.

šu-ba-ti
iti [ezen-^dšul]-/gi-ra
mu en ^dnanna / [k]ar-zi- ʾda₂ ba-ḥun

الترجمة :

الوجه

١ - ٢٠ كور شعير

لضريبة البالا

شعير الأراضي الزراعية (العائدة إلى) الإله اشكور

من نام- ماخ

٥ - زاريقُم

القفا:

تسلم

شهر عيد شولكي (الشهر السابع في تقويم مدينة دريهم)
السنة (التي) نصب (فيها) كاهن الإله ن نار في مدينة كارزيدا

"المضمون العام"

نص يتضمن تسليم كمية من الشعير ضريبة للبالا وقد أرخ النص في الشهر السابع
بحسب تقويم مدينة أور وفي السنة التاسعة من حكم الملك امار- سين.

الملاحظات:

السطر الأول

gur: وحدة قياس المكايل يرادفها باللغة الاكدية (kurru) ينظر:

MDA, p. 89; CAD, (K), p. 546

و(gur) هو احد المكايل السومرية الذي كان يستعمل في التعاملات التجارية في
العصور التي سبقت عصر سلالة أور الثالثة، ولقد قام الملكان (أورنمو وشولكي)
بتثبيت هذا المكيال (الكور)، وعُد الكور المكيال الرئيس الذي يجب أتباعه في
المعاملات التجارية، وكان هناك (الكور الملكي) او (كور شولكي). ينظر:

رشيد، فوزي، أقدم الكتابات المسمارية في حوض سد حميرين، بغداد، ١٩٨٢، ص ٢٤

السطر الثاني

mu.... še₃ : مصطلح سومري بمعنى (بدلا عن، لأجل). ينظر :

رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية، دمشق، ٢٠٠٩، ص ٧٩

YOS/4, p.27; Halloran, J.A., Sum.Lex, p.177

المركزية في العاصمة أور. ينظر :

المعموري، فاطمة عباس سلمان، نصوص المدخولات (mu-Du) في ضوء النصوص المسمارية المنشورة وغير المنشورة، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، ٢٠١٣، ص ٢٦٣

كما أن هذه الضريبة لم تشمل المدن فقط ، بل شملت التجار أيضاً، إذ كان عليهم حساب ومساهمة تدفع للدولة. ينظر :

Sharlach, T.M., CM/26.18-19

كان يتم أستحصال هذه الضريبة من خلال إداريين يعملون على تسلم ونقل ضريبة البالا إلى السلطة المركزية ضمن نطاق المقاطعات وكان هؤلاء ذا مكانة مرموقة ورفيعة في المجتمع، وتشير النصوص المسمارية إلى إن هناك عوائل اختصت في هذه الوظيفة وكان موظفو جباية الضرائب يعملون مع أبنائهم، وشملت مواد ضريبة البالا مختلف المواد المستخدمة آنذاك (الغذائية والصناعية ومواد أخرى). ينظر:

Ibid, pp. 17, 48-49

وأشار (steinkeller) إلى إن اشتراكات البالا تتألف من السلع التي تنتجها مقاطعات معينة متخصصة مثل الحبوب والقصب والأخشاب والمنتجات الزراعية الأخرى، وبعد إن تفي المقاطعة بالتزاماتها (لضريبة البالا) من خلال إرسال المساهمات للسلطة المركزية يمكن لهذه المقاطعة إن تحصل على السلع من صندوق البالا عندما تحتاج. ينظر :

Ibid; p. 18-19

المركزية في العاصمة أور. ينظر :

المعموري، فاطمة عباس سلمان، نصوص المدخولات (mu-Du) في ضوء النصوص المسمارية المنشورة وغير المنشورة، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الآداب، قسم الآثار، ٢٠١٣، ص ٢٦٣

كما أن هذه الضريبة لم تشمل المدن فقط ، بل شملت التجار أيضاً، إذ كان عليهم حساب ومساهمة تدفع للدولة. ينظر :

Sharlach, T.M., CM/26.18-19

كان يتم أستحصال هذه الضريبة من خلال إداريين يعملون على تسلم ونقل ضريبة البالا إلى السلطة المركزية ضمن نطاق المقاطعات وكان هؤلاء ذا مكانة مرموقة ورفيعة في المجتمع، وتشير النصوص المسمارية إلى إن هناك عوائل اختصت في هذه الوظيفة وكان موظفو جباية الضرائب يعملون مع أبنائهم، وشملت مواد ضريبة البالا مختلف المواد المستخدمة آنذاك (الغذائية والصناعية ومواد أخرى) . ينظر:

Ibid, pp.17, 48-49

وأشار (steinkeller) إلى إن اشتراكات البالا تتألف من السلع التي تنتجها مقاطعات معينة متخصصة مثل الحبوب والقصب والأخشاب والمنتجات الزراعية الأخرى، وبعد إن تفي المقاطعة بالتزاماتها (لضريبة البالا) من خلال إرسال المساهمات للسلطة المركزية يمكن لهذه المقاطعة إن تحصل على السلع من صندوق البالا عندما تحتاج. ينظر :

Ibid; p.18-19

še-gan₂: مصطلح سومري يعني (شعير الحقل/ الاراضي الزراعية). ينظر:

CUSAS/3,p.282

^dadad: هو اله العواصف والرعد يقرأ بالسومرية (IM/Iškur^d) وفي اللغة الاكدية يقرأ (adad) وهو ابن الإله (انو) وزوجته الإلهة شالا (šala). ينظر:

Black,J.& Green,A, Gods Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia, (London), 1992,p.101; Leick ,G., A Dictionary of Ancient near Easter Mythology, London and New York, 1991,p. 1

كما عبد الإله (أدد) في مدينة الوركاء وعرف معبده باسم (e₂.he₂.nun.na) ومعناه (معبد الوفرة). ينظر:

George,A.R., House Most High the Temples of Ancient Mesopotamia, USA, 1993,p.96

السطر السابع

iti [ezen-^dšul]-gi-ra : هو شهر الاحتفال بالملك شولكي، إذ تقدم القرابين المتنوعة من الشعير والتمور والزيت، فقد ورد هذا الشهر في العديد من تقويمات عصر سلالة أور الثالثة فكان الشهر السابع في تقويم مدينتي أور ودرهم والشهر العاشر في تقويم مدينة أوما. ينظر :

RIA/5,p.300; UAVA/7,p.10; Cohen,M.,Cultic Calendars of the Encient Near East, Maryland, 1993,p.183; Yoshikawa,M., "On the Alleged Ueberhangende Vokale" , ASJ/2, Japan, 1980,p.191

ezen: مفردة سومرية تعني (عيد)، يرادفها في اللغة الأكديّة (isinnu). ينظر :

GAAL/4,p.51

^dšul-gi: هو ثاني ملوك سلالة أور الثالثة إذ منح لنفسه صفة التقديس وقام بتشييد المعابد له، كما نظمت القرابين والتراويل الدينية تمجيذا له. ينظر

بوتيرو، جان وآخرون، الشرق الأدنى الحضارات المبكرة، ترجمة: عامر سليمان، الموصل